

# BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ

広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Julho de 2024 Ed.230



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

## ◆ Impostos deste mês (税金納期限)

**Vencimento: 31 de Julho (quarta-feira)**

Vencimento: 31 de Julho (quarta-feira)	
Imposto sobre Bens Imobilizados ( <i>Koteishisanzei</i> ) e Imposto sobre o Planejamento Urbano ( <i>Toshikeikakuzei</i> )- (Divisão de Administração de Crédito Setor de Arrecadação de Imposto)	2ª parcela
Seguro Nacional de Saúde ( <i>Kokumin Kenko Hoken</i> ) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)	1ª parcela
Seguro para Tratamentos Médicos na Terceira Idade ( <i>Kouki koureisha iryouhoken</i> )- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos)	
Seguro para Cuidados Especiais na Velhice ( <i>Kaigo Hoken</i> )- (Divisão do Bem Estar dos Idosos)	

-  \* Aqueles que pagam os impostos através de boletos, é conveniente transferir para débito automático (o formulário se encontra na Divisão de Administração de Crédito-Setor de Arrecadação de Imposto ou nas Instituições Financeiras da Cidade.)
- \* Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.

## ◆ Consulta gratuita para estrangeiros (外国人関係手続き無料相談)

Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake TEL: 0562-92-4649

Para o público-alvo de estrangeiros temos consulta com o escrivão administrativo

1. Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho
2. Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente)
3. Trâmites de naturalização (como obter o registro civil-koseki touhon)
4. Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros.



Pedimos que informe as pessoas com dificuldades para efetuar trâmites complicados.

**【Quando】** dia 21/Julho/2024 (domingo), dia 15/Setembro/2024(domingo) e dia 17/Novembro/2024(domingo)

**【Local】** Sede do Sogo Fukushi Kaikan (Serviço Social Geral) 1º andar- sala de consulta das 13h00 às 16h00.

**【Público-alvo】** Cidadãos que residam ou trabalham em Toyoake

**【Inscrição】** Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake ( necessário reserva)

※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados nacionais)

## ◆ Requerimento para isenção das contribuições do Kokumin Nenkin (aposentadoria) (国民年金保険料免除などの申請)



Pessoas que estão com dificuldades de efetuar o pagamento das contribuições da aposentadoria do Sistema Nacional de Pensão (*Kokumin Nenkin*), pelo motivo da renda ter sido baixa em 2023, podem solicitar a isenção (de Julho de 2024 até Junho de 2025) ( total ou parcial) ou a prorrogação dessas contribuições.

Caso fique deficiente decorrente de doença ou ferimento e não tenha sido requerida a isenção ou os pagamentos das contribuições fiquem inadimplentes, poderá não ser possível o recebimento da pensão básica de deficiente.

**Elegíveis:** Pessoas que estão com dificuldades de efetuar o pagamento das contribuições da aposentadoria do Sistema Nacional de Pensão (*Kokumin Nenkin*), pelo motivo da renda ter sido baixa em 2023

**Requerimento:** A partir de 01 de julho de 2024 (segunda) aceitamos a solicitação para isenção das contribuições da aposentadoria para o ano fiscal 2024. **Diversos:** A princípio, os requerimentos precisam ser renovados todos os anos. Compareça no balcão da Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos para efetuar o trâmite. As análises são baseadas nos padrões de renda do Escritório Nacional de Pensão, de modo que, pessoas com renda elevada poderão ter suas requisições recusadas.

**Contato: Escritório de Pensão Kasadera Tel.: 052-822-2512**

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.  
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



## Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual	Março/2024	03/Julho (quarta-feira)	Hoken Center	 <p>* Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.</p>
		Abril/2024	01/Agosto (quinta-feira)		
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Dezembro/2022	04/Julho (quinta-feira)		
		Janeiro/2023	02/Agosto (sexta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Março/2022	05/Julho (sexta-feira)		
		Abril/2022	05/Agosto (segunda-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Junho/2021	09/Julho (terça-feira)		
			10/Julho (quarta-feira)		
		Julho/2021	06/Agosto (terça-feira)		
			07/Agosto (quarta-feira)		

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

### ★ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações e há também vacinas voluntárias. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

## ◆ Brincadeiras 遊び (子育て支援センター・親子で遊びましょう)

### ★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

Verificar os horários de atendimento na homepage da cidade.

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na Sala (Takenoko) Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

### ★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil



Local	Dia	Horário
Todas instituições infantis	04(qui)	A partir das 10h30min

## ◆ Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

### ★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	03(qua) e 10(qua) 17(qua) e 31(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	24(qua)		

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

## ◆ Iniciar o Benefício de Ajuste da Redução de Imposto do Valor Fixo

(定額減税調整給付が始まります)



Contato: Central de Atendimento de Benefício de Ajuste da Redução do Imposto do Valor Fixo - Divisão de Imposto

Por volta do início do mês 7, enviaremos um formulário de confirmação para os elegíveis. Por favor será necessário anexar documentos e realizar até o prazo determinado do requerimento.

### O Benefício de Ajuste da Redução de Imposto do Valor Fixo é:

Caso houver um valor que não possa ser reduzido pelo valor fixo do (Imposto de renda do ano 2024) e da (Porcentagem de renda do imposto municipal e provincial individual do ano fiscal de 2024), pagaremos o restante do valor que não pode ser reduzido de cada valor fixo, será calculado o valor da unidade arredondando para 10 mil ienes.

**Exemplo: Cálculo no caso de um chefe de família com dedução de dependentes constituída por 1 cônjuge e com 2 dependentes (pai e mãe), onde o chefe de família possui o valor de imposto de renda (estimativa) de 82.000 ienes, com um imposto municipal e provincial individual de 36.000 ienes**

#### ● Imposto de renda é possível ter a redução de imposto do Valor Fixo =

30.000 ienes X (a própria pesso(1) + Cônjuge incluindo dependentes (3) = 120.000 ienes  
valor que não pode ser reduzido de cada valor fixo do imposto de renda =

120.000 ienes – 82.000 ienes = **38.000 ienes ...A**

#### ● Imposto municipal e provincial individual é possível ter a redução de imposto do Valor Fixo =

10.000 ienes X (a própria pesso(1) + Cônjuge incluindo dependentes (3) = 40.000 ienes  
valor que não pode ser reduzido de cada valor fixo do imposto municipal e provincial individual =

40.000 ienes – 36.000 ienes = **4.000 ienes ...B**

#### Valor que será pago do benefício de ajuste =

$$\boxed{\text{A } 38.000 \text{ ienes}} + \boxed{\text{B } 4.000 \text{ ienes}} + \boxed{8.000 \text{ ienes}} = \underline{\underline{50.000 \text{ ienes}}}$$

(A+B=42.000 ienes) (valor da unidade arredondado mais próximo dos 10 mil ienes)

☆ Dedução especial de cônjuge ou com trabalho integral, dedução de dependentes que estão no exterior, etc, não entra nos cálculos como elegíveis

**Prazo para o requerimento : Até dia 31/Outubro/2024 (Quinta-feira) (carimbo do correio válido até a data)**

**Tomar o cuidado, pois caso ultrapassar o prazo, não poderá receber o benefício.**

※Comunicamos para que fique ciente, se caso entregar no balcão da prefeitura, o guichê poderá estar congestionado e até confirmar o formulário de confirmação, etc, terá que esperar longas horas.

## ◆ Realizaremos o Festival de Verão de Toyoake 2024

(2024 豊明夏まつり)



**【Quando】** Dia 03/Agosto (Sábado) e Dia 04/Agosto (Domingo)

das 16H00 às 21H00 **Local:** No Centro Cultural (Bunka Kaikan) e no estacionamento

**【Lançamento de fogos de artifícios】** Será dia 04/Agosto (Domingo) a partir das 20H00

Diversos: Será realizado mesmo com chuva, somente se for tempestade será cancelado.

**【Contato】** Divisão da Sociedade Inclusiva



## ◆ Sistema de Suporte à Terra Natal para a Taxa

### de Matrícula (Empréstimo) (ふるさと応援奨学金制度 (貸付型) Contato: Divisão de Ensino Escolar

Há bolsa de estudo de empréstimo que são oferecidas para as pessoas que desejam ingressar numa Universidade de Tempo Integral (Excluindo cursos de especialização e cursos pós graduação), Universidade de Curta Duração ou em Escolas Vocacionais de Cursos de Especialização. Conforme a seguir, há um sistema de bolsa de estudo de empréstimo para a matrícula.

**【Elegíveis】** Pessoas que atendem as qualificações do suporte

※Maiores detalhes sobre as qualificações, verificar na homepage da cidade.

**【Limite de capacidade】** 1 pessoa

**【Prazo do requerimento】** Do dia 01 de Julho de 2024 (Segunda-feira) até dia 31 de Julho de 2024 (Quarta-feira)

Para saber mais detalhes sobre quais são os documentos necessários que devem ser entregue junto com o requerimento, entre em contato com a Divisão de Ensino Escolar ou faça o download pela homepage da cidade. Preencha os itens necessários e envie via correio ou entregue na prefeitura até o prazo estipulado.

**【Diversos】** Em caso de correio, aceita-se a correspondência com carimbo até o dia 31/Julho (quarta-feira). Para enviar pedimos o favor de utilizar (registro específico) ou por carta registrada, etc.



Homepage  
da cidade

## ◆ Subsídio para Primeira Consulta Obstrétrica de Gestante de

### Baixa Renda

(低所得世帯の妊婦に対する初回産科受診料助成事業)

Divisão de Suporte a Criação de Criança

– Setor de Pais e Filhos Saudáveis

Para a gestante de família de baixa renda, para realizar a confirmação ou realizar o exame de gravidez, subsidiaremos uma parte das despesas arcadas da primeira consulta da instituição médica (Valor da primeira consulta obstrétrica). Consultas elegíveis são as realizadas a partir do dia 01/Abril/2024.

**Elegíveis:** Pessoas qualificadas em todas as condições citadas abaixo:

- Pessoa que na data da primeira consulta obstrétrica e na data do requerimento, tenham endereço registrado na cidade.
- Pessoa de família isenta de imposto municipal ou família que estão recebendo a Proteção de Subsistência a Vida (Seikatsu Hogo)
- Pessoa que realiza um diagnóstico de gravidez no obstreta e a gravidez é confirmada.
- Pessoa que concorda em troca de compartilhar informações com as instituições médicas da cidade e outras instituições ligadas para receber o apoio necessário.



## ◆ Abertura da piscina (プール開放)

### Realizaremos aulas de natação no Copan de Toyoake

(ao lado do prédio 54 do Toyoake Danchi)

Divisão de Estudos Continuados  
Setor de Cultura e Esportes

**Quando :** 28/Julho(domingo), 04/Agosto(domingo), 06/Agosto(terça-feira),  
11/Agosto(domingo/feriado), e 15/Agosto (quinta-feira)

**Horário :** das 10h00 até as 12h00 e das 13h00 até as 15h00 **Valor:** Gratuito

**Local :** Escola de Natação Copan de Toyoake (Ao lado do edifício 54 do Toyoake Danchi)

**Trazer :** Maiô(meninas), shorts de lycra (meninos) (acompanhantes também devem usar vestimenta)  
Touca para piscina, toalha, etc



- 【Avisos importantes】** 1.Os estacionamentos da Escola de Natação Copan de Toyoake são limitadas, evitem ir de carro.  
2.Cada criança em idade pré -escolar deve participar acompanhada de 1 adulto. (crianças que ainda usam fraldas não poderão participar desse programa). 3.Acompanhantes adultos também devem participar vestindo maiô comportado.  
(Permitido o uso de "rash guard" mas não é permitido o uso de camisetas, bermudas e shorts). E também quando estiver dentro da piscina deve usar uma touca apropriada para piscina. 4.Não é permitido comer e beber nas instalações das piscinas. 5.Para utilizar as instalações, deve-se obedecer as orientações e regras dos monitores da piscina da escola Copan.



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues  
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível  
ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.  
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Divisão da Sociedade Inclusiva - Prefeitura de Toyoake  
〒470-1195 Toyoakeshi Shinndencho Komochimatsu1-1  
TEL:0562-92-8306 URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>

